



**Programa de Restauración Ambiental de Vieques
Comando de Ingeniería de Instalaciones Navales (NAVFAC) del Atlántico**

**JUNTA DE CONSEJO PARA LA RESTAURACIÓN (RAB)
Reunión Número 55
6:00 p.m. – 8:30 p.m. | 25 de abril de 2018 | Hielera de Jorge, Vieques, PR**

MINUTAS DE LA REUNIÓN

Participantes:

Dan Waddill – Miembro Ex-Oficio del RAB, NAVFAC Atlántico	Madeline Almodovar – CH2M
Daniel Hood – Miembro Ex-Oficio del RAB, NAVFAC Atlántico	Daniel G. Concepción – CH2M
Kevin Cloe – Miembro Ex-Oficio del RAB, NAVFAC Atlántico	María Danois – CH2M
Madeline Rivera – NAVFAC Atlántico	Don Shaw – USA Environmental
Julio Vázquez – Miembro Ex-Oficio del RAB, USEPA Región 2	Daniel Vargas – USA Environmental
Daniel Rodríguez – Miembro Ex-Oficio del RAB, USEPA Región 2	Michael Sosa – USA Environmental
Doug Pocze - Miembro Ex-Oficio del RAB, USEPA Región 2	Thomas Bourque – UXO Pro
Denise Zeno - Miembro Ex-Oficio del RAB, USEPA Región 2	Jeff Saunders – TRC
Mike Barandiarán – Miembro Ex-Oficio del RAB, USFWS	Jeff Newsi – TRC
Juan Babá Peebles – Miembro Ex-Oficio del RAB, JCA	Myrna Pagán – Miembro del RAB de la Comunidad
David Otani – Guardia Costera de los EE. UU.	Lirio Márquez – Miembro del RAB de la Comunidad
Cody Petersen – Agencia Federal para el Manejo de Emergencias	Stacie Notine – Miembro del RAB de la Comunidad
Brett Doerr – CH2M	Colleen McNamara- Miembro del RAB de la Comunidad
John Swenfurth – CH2M	

Estas minutas representan un resumen de la información que se presentó en las presentaciones, comentarios, preguntas y acciones que requieren seguimiento, y no constituyen una transcripción verbatim de la reunión.

Temas Discutidos

Apertura y Presentaciones	
Madeline Almodovar (CH2M/Facilitadora)	La reunión comenzó a las 6:00 p.m. Se dió la bienvenida a los participantes a la 55ª reunión del RAB de Vieques y se les guió a través de una serie de afiches informativos

	que resaltaron diferentes aspectos del Programa de Restauración Ambiental de Vieques. Representantes de la Marina, USEPA, JCA, USFWS y la Guardia Costera de los EE. UU. estuvieron disponibles para responder preguntas.
<p>Dan Waddill (Gerente del Programa de la Marina) Kevin Cloe (Gerente del Proyecto de la Marina) Daniel Hood (Gerente del Proyecto de la Marina) Madeline Rivera (Gerente Local de la Marina) Mike Barandiarán (Gerente del Refugio de Vida Silvestre de Vieques, USFWS) Julio Vázquez (Gerente del Proyecto de Remediación [RPM, por sus siglas en inglés] de los Sitios de Municiones Terrestres, USEPA Región 2) Daniel Rodríguez (RPM del Sitio de Municiones Submarinas fuera de la Costa, USEPA Región 2) Doug Pocze (Sección de Facilidades Federales, USEPA Región 2) Denise Zeno (USEPA Region 2) Juan Babá Peebles (RPM, JCA) David Otani (Especialista de Manejo de Vías Acuáticas de la Guardia Costera)</p>	<p>Representantes de la Marina y las agencias reguladoras saludaron a los asistentes, proporcionaron información y respondieron a las preguntas formuladas por miembros del RAB y los miembros de la comunidad. Cada afiche informativo también estuvo disponible para los asistentes de manera impresa. Un resumen de las conversaciones se proporciona a continuación.</p>
Sesión Informal de Preguntas y Respuestas	
<p>Dan Waddill (Marina) Daniel Hood (Marina)</p>	
<p>Comentarios de la Comunidad</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Myrna Pagán (Miembro del RAB de la Comunidad) distribuyó una hoja informativa y leyó una carta dirigida al Gobernador de Puerto Rico, Dr. Ricardo Rosselló, sobre métodos de destrucción de municiones viejas. Entre los métodos mencionados figuró la reducción química de fase gaseosa, la oxidación supercrítica de agua y las cámaras de detonación. La Sra. Pagán añadió que ella espera recibir insumo de la Marina y de las agencias reguladoras referente a métodos alternos para la disposición de municiones sin detonar (UXO, por sus siglas en inglés) en Vieques. <ul style="list-style-type: none"> ○ Dan Waddill (Marina) le agradeció a la Sra. Pagán sus declaraciones y respondió que la Marina discute con regularidad todas las tecnologías disponibles para atender UXOs con el Equipo Conjunto del Programa para la Restauración de Vieques, el cual incluye miembros de las agencias reguladoras. Las tecnologías que este equipo ha seleccionado para Vieques ofrecen el mayor grado de seguridad en la remoción de municiones y protección de los trabajadores de campo, el público y el ambiente. • Stacie Notine (Miembro del RAB de la Comunidad) indagó sobre la densidad aproximada de los objetos encontrados dentro del Área de Submuniciones. <ul style="list-style-type: none"> ○ Daniel Hood (Marina) informó que, según los estimados, miles de submuniciones pudieran encontrarse dentro del Antiguo Campo de Adiestramiento Naval de Vieques (VNTR, por sus siglas en inglés). También reiteró la importancia y eficacia de las tecnologías utilizadas en las actividades de restauración de Vieques, las cuales incluyen el uso de una excavadora a control remoto para rastrillar y cortar vegetación, previo a efectuar actividades de quema controlada.

Estado Actual de los Sitios Bajo Restauración en la Instalación en Vieques	
Kevin Cloe (Marina) Madeline Rivera (Marina)	Kevin Cloe (Marina) describió el trabajo que se está realizando en los sitios ambientales ubicados en el oeste y el este de Vieques. Estos sitios comprenden AOC E, SWMU 6, SWMU 1 y SWMU 20. El afiche mostró el término programado de cada paso de la ley CERCLA para estos sitios. Un mapa de una imagen aérea de Vieques mostró la ubicación de los sitios y fotografías presentaron el trabajo realizado en cada uno.
Comentarios de la Comunidad	<ul style="list-style-type: none"> • Un Miembro de la Comunidad preguntó cuánto había progresado la investigación luego del paso del Huracán María. <ul style="list-style-type: none"> ○ Kevin Cloe explicó que la tormenta impactó mayormente las operaciones en el Campamento García. Informó que la Marina había preparado una presentación en PowerPoint a ser proyectada luego de la sesión de afiches, en la cual presentará los efectos del huracán sobre los diferentes sitios.
Estado Actual de las Investigaciones Submarinas y de las Playas	
Kevin Cloe (Marina)/ Daniel Hood (Marina)	<p>Kevin Cloe (Marina) informó sobre el estado actual de las investigaciones submarinas y el estado del Estudio de la Dinámica de las Playas. Su informe incluyó la evaluación de Área Amplia de UXO 16 y la Investigación para la Remediación fuera de la orilla de SWMU 4.</p> <p>Un mapa de Vieques mostró la localización de los estudios submarinos. Las investigaciones submarinas y la de Dinámica de Playa se ilustraron a través de fotos representativas.</p>
Comentarios de la Comunidad	<ul style="list-style-type: none"> • Un Miembro de la Comunidad preguntó sobre los impactos de los Huracanes Irma y María en las investigaciones submarinas. <ul style="list-style-type: none"> ○ Daniel Hood (Marina) indicó que previo a las tormentas, la Marina colocó en el agua sustitutos de UXOs para vigilar sus movimientos; los sustitutos proporcionaron información valiosa para estudiar los patrones de movimiento de la arena y su efecto sobre el desplazamiento de los UXOs durante ambas tormentas.
Proceso de la Ley Abarcadora de Respuesta, Compensación y Responsabilidad Ambiental (CERCLA por sus siglas en inglés)	
Madeline Rivera (Marina)	Un afiche sobre el proceso CERCLA incluyó un diagrama de flujo y una descripción de cada tipo de documentación generada para revisión por las agencias reguladoras y el público. Madeline describió los pasos en los que el público puede brindar insumo directo sobre la toma de decisiones, por ejemplo, al someter comentarios a los Planes Propuestos para la Acción de Remediación (PRAPs, por sus siglas en inglés).
Estado de los Sitios de Respuesta a Municiones en Vieques	
Daniel Hood (Marina)	Daniel Hood (Marina) presentó un resumen de las investigaciones del Programa de Respuesta a Municiones (MRP, por sus siglas en inglés), incluyendo el trabajo planificado y programado. La información del afiche se enfocó en el trabajo de respuesta a municiones realizado en el Área de Maniobras del Este, el Área de Impacto con Bala Viva, el Área de Impacto a la Superficie, y el Área de Conservación del Este.

	El afiche presentó imágenes de las actividades de muestreo y restauración con una descripción de la ubicación de cada sitio. Un mapa de Vieques mostró la ubicación de los sitios, las áreas aproximadas y el estado actual de cada sitio.
Áreas Principales donde se está llevando a cabo una Limpieza Acelerada para Promover el Acceso al Público	
Madeline Rivera (Marina)	El afiche presentado sobre las actividades de limpieza acelerada incluyó un flujograma del proceso CERCLA y describió cada tipo de documentación generada por la Marina para revisión por las agencias reguladoras y el público. El afiche incluyó itinerarios detallados para SWMU 4, Península Carenero y UXO 18 Cayo La Chiva. Madeline explicó cómo el Programa de Restauración de Vieques está logrando un progreso significativo en los esfuerzos enfocados en las playas y caminos públicos dentro estos sitios.
Comentarios de la Comunidad	<ul style="list-style-type: none"> • Un miembro de la comunidad preguntó sobre el impacto del Huracán María en las playas. <ul style="list-style-type: none"> ○ Daniel Hood (Marina) indicó que el huracán María afectó mayormente los itinerarios de trabajo, ocasionando que se tarden más las actividades. Daniel añadió que la Marina y el USFWS trabajan en conjunto para restablecer las vías de acceso a las playas públicas, ya que algunas de éstas sufrieron erosión considerable por las escorrentías pluviales y las mareas.
Zonas de Seguridad Propuestas	
Dan Waddill (Marina) David Otani (Guardia Costera de los EE.UU.) Brett Doerr (CH2M)	El afiche de zonas de seguridad propuestas incluyó un mapa de Vieques con los diferentes tipos de zonas de seguridad propuestas a lo largo de la costa. La leyenda describió las áreas de acceso prohibido a navegantes debido a la presencia de UXOs submarinos y también describió las áreas donde el anclaje, dragado o la pesca con redes de arrastre está prohibido debido a la posible presencia de UXOs en el agua.
Comentarios de la Comunidad	<ul style="list-style-type: none"> • Un miembro de la comunidad preguntó cuál es la importancia de establecer diferentes tipos de zonas de seguridad. <ul style="list-style-type: none"> ○ Dan Waddill (Marina) indicó que las zonas están siendo establecidas para la protección tanto del público en general como de los navegantes que pudieran toparse con UXOs debajo del agua, y también para proteger al público durante las operaciones de limpieza en las costas del Área de Submuniciones. Durante las operaciones de limpieza, las zonas de seguridad se harán cumplir mientras actividades terrestres se estén efectuando en el Área de Submuniciones. ○ Brett Doerr (CH2M) añadió que las zonas de seguridad fueron propuestas basado en los resultados de una investigación y evaluación submarina de área amplia, la cual determinó la probabilidad de hallar UXOs sobre o debajo del suelo marino. ○ David Otani (Guardia Costera) agregó que la Guardia Costera vigila las zonas de seguridad a fin de proteger al público y navegantes de posibles riesgos durante operaciones especiales y de riesgos permanentes en los puertos y áreas costeras de los Estados Unidos.

Condición del Proyecto Luego del Huracán y Próximos Pasos	
Dan Waddill (Marina)	<p>La Marina mostró una presentación de PowerPoint la cual repasó la condición de los sitios del proyecto previo al huracán y las actividades efectuadas para garantizar la seguridad del personal de campo y para proteger el equipo. Dan añadió que la Marina utilizó diferentes herramientas para obtener información sobre el impacto de los huracanes en los sitios del proyecto, incluyendo la instalación de cámaras y la colocación de municiones sustitutas submarinas. La presentación mostró fotos tomadas por las cámaras y documentación sobre el impacto en las operaciones del Campamento García. Los impactos mayores consistieron en erosión masiva de las costas y vías de acceso, daños a la propiedad por vientos y lluvias fuertes, así como la destrucción de líneas de electricidad/comunicación y de paneles solares fotovoltaicos. La Marina está brindando apoyo a las agencias gubernamentales en el manejo de la embarcación Ferrell volcada fuera de la costa de Vieques. La presentación también incluyó las condiciones posteriores a la investigación de varios sitios abiertos al público y los resultados preliminares de la Investigación para la Remediación (RI, por sus siglas en inglés) en el “North Convoy Target Area”.</p>
Comentarios de la Comunidad	<ul style="list-style-type: none"> • Un miembro de la comunidad preguntó sobre los daños sufridos al equipo que se usa para medir la calidad del aire. <ul style="list-style-type: none"> ○ Dan Waddill (Marina) indicó que la Marina está laborando para restablecer de una manera confiable la energía eléctrica para operar el equipo para monitoreo de aire. Mientras tanto, no hay quemaduras controladas programadas para el Área de Submuniciones. • Stacie Notine (Miembro del RAB de la Comunidad) preguntó si había cartuchos de uranio empobrecido (DU, por sus siglas en inglés) en el Área de Submuniciones. <ul style="list-style-type: none"> ○ Dan Waddill (Marina) aclaró que los cartuchos de DU se dispararon en el “North Convoy Area”, la cual no se encuentra en el Área de Submuniciones. Al presente la Marina se encuentra trabajando en un RI que se desprende a su vez de un estudio sobre esos cartuchos de DU que realizó la Comisión Reglamentaria Nuclear. Durante este RI se encontraron y dispusieron de treinta-tres (33) cartuchos de DU. Luego de la obtención de muestras, los cartuchos y el suelo circundante se enviaron fuera de la isla para ser dispuestos. • Un miembro del público preguntó si habían aumentado los riesgos al público como consecuencia del impacto del Huracán María. <ul style="list-style-type: none"> ○ Dan Waddill (Marina) respondió que las inspecciones de las playas efectuadas luego del huracán no encontraron UXOs u objetos relacionados a municiones en ninguna de las playas públicas ni en las playas que habían sido previamente despejadas. La Marina sigue manteniendo los kioscos de información sobre la seguridad con municiones 3R (Reconocer, Retirarse, Reportar), a fin de asegurarse de concienciar al público sobre los peligros que presentan los UXOs y cuáles son las actividades permitidas en aquellas áreas abiertas al público. Los afiches también recalcaron la importancia de evitar el acceso no autorizado del público a las áreas aún bajo investigación.

Informe de las Agencias Reguladoras	
Doug Pocze (USEPA) Denisse Zeno (USEPA) Julio Vázquez (USEPA) Daniel Rodríguez (USEPA)	<ul style="list-style-type: none"> • Julio Vázquez (USEPA) indicó que la USEPA acompañó a la Marina y sus contratistas al “North Convoy Target Area” para supervisar las actividades de campo y el estudio y muestreo del uranio empobrecido. • La USEPA completó una visita de dos días a los sitios de Respuesta a Municiones y Restauración Ambiental del Programa de Restauración Ambiental de Vieques, como parte del proceso de revisión de cinco años para determinar si las decisiones de remediación deberían revisarse o actualizarse basado en las condiciones actuales del sitio. La USEPA también está revisando el PRAP de SWMU 4 y vislumbra que el estudio se complete para el verano de 2018, luego de lo cual, el público tendrá la oportunidad de revisar el informe y ofrecer comentarios. • Doug Pocze (USEPA) se presentó como el Gerente de la Sección de Facilidades Federales a cargo del Programa de Restauración de Vieques y Actividad Naval de Puerto Rico. El Sr. Pocze brindó su información de contacto y agradeció a los participantes su aportación a la reunión de RAB.
Mike Barandiarán (USFWS)	<ul style="list-style-type: none"> • Mike Barandiarán (USFWS) expresó su satisfacción por la participación del público en la reunión del RAB. Mike le agradeció a la Marina, sus contratistas y otros colegas de las agencias reguladoras por su apoyo y donativo de equipo y personal, lo cual permitió la pronta remoción de vegetación, así como la reparación de vías públicas y centros recreativos dentro del Refugio de Vida Silvestre de Vieques y en todo Vieques. • Mike señaló que USFWS está trabajando en conjunto con la Marina para restaurar el refugio a su condición previo al huracán y continuar la campaña de orientación al público sobre las actividades permitidas en el refugio. <p>Mike añadió que existe un esfuerzo continuo para atender los escombros de vegetación mediante la creación de composta, alargando así la vida útil del vertedero de Vieques. Mike vislumbra que estas actividades continúen durante el verano de 2018. También ofreció un listado de playas con acceso al público dentro del refugio y el calendario para la apertura de áreas adicionales.</p>
Comentarios de la Comunidad	<ul style="list-style-type: none"> • Stacie Notine (Miembro del RAB de la Comunidad) preguntó sobre el estado de los estándares del nivel de plomo en la sangre revisados por la USEPA. <ul style="list-style-type: none"> ○ Dan Waddill (Marina) respondió que la Marina está trabajando de cerca con la USEPA y mencionó que según los reglamentos/estándares sean desarrollados y divulgados, éstos serán incorporados a los procesos de análisis de riesgo de la Marina.
Clausura	
Madeline Almodovar (CH2M)	<p>Madeline (CH2M) agradeció a todos los participantes y presentadores su asistencia y aportación a la reunión, la cual concluyó aproximadamente a las 8:30 p.m. La siguiente reunión del RAB está programada para el 1 de agosto de 2018. Luego de la reunión, la próxima reunión fue reprogramada para el 8 de agosto de 2018.</p>